

Bruksela, 11 października 2023 r.
(OR. en)

13788/23

FIN 1012

PISMO PRZEWODNIE

Od:	Johannes HAHN, członek Komisji Europejskiej
Data otrzymania:	11 października 2023 r.
Do:	Esperanza SAMBLAS, przewodnicząca Rady Unii Europejskiej
Dotyczy:	Wniosek dotyczący przesunięcia środków nr DEC 17/2023 w ramach sekcji III – Komisja – budżetu ogólnego na rok 2023

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument DEC 17/2023.

Załącznik: DEC 17/2023



BRUKSELA, DNIA 11/10/2023 R.

BUDŻET OGÓLNY – 2023 r.
SEKCJA III – KOMISJA TYTUŁY: 20, O6

PRZESUNIĘCIE ŚRODKÓW NR DEC 17/2023

POCHODZENIE ŚRODKÓW

ROZDZIAŁ - 2001 Członkowie, urzędnicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony

POZYCJA - 20 01 02 01 Wynagrodzenia i świadczenia — Siedziba główna i przedstawicielstwa	Środki niezróżnicowane	-900 000,00
--	---------------------------	-------------

POZYCJA - 20 01 02 03 Wynagrodzenia i świadczenia — Delegatury Unii	Środki niezróżnicowane	-5 100 000,00
---	---------------------------	---------------

ROZDZIAŁ - 2002 Inny personel i inne wydatki dotyczące osób

POZYCJA - 20 02 01 01 Personel kontraktowy	Środki niezróżnicowane	-10 100 000,00
--	---------------------------	----------------

POZYCJA - 20 02 06 02 Wydatki na spotkania, grupy ekspertów i konferencje	Środki niezróżnicowane	-1 300 000,00
---	---------------------------	---------------

PRZEZNACZENIE ŚRODKÓW

ROZDZIAŁ - 2003 Administracyjne wydatki operacyjne

POZYCJA - 20 03 02 02 Wydatki związane z budynkami	Środki niezróżnicowane	11 450 000,00
--	---------------------------	---------------

POZYCJA - 20 03 08 03 Zakup informacji	Środki niezróżnicowane	1 400 000,00
--	---------------------------	--------------

POZYCJA - 20 03 13 01 Wydatki na tłumaczenia pisemne	Środki niezróżnicowane	4 000 000,00
--	---------------------------	--------------

ROZDZIAŁ – 20 03 17 Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF)

POZYCJA - O6 01 03 01 Podróże służbowe i koszty reprezentacyjne	Środki niezróżnicowane	250 000,00
---	---------------------------	------------

POZYCJA - O6 01 04 01 Czynsze i nabywanie	Środki niezróżnicowane	300 000,00
---	---------------------------	------------

I. ZMNIEJSZENIE ŚRODKÓW

I.1

a) Pozycja/Artykuł

20 01 02 01 - Wynagrodzenia i świadczenia — Siedziba główna i przedstawicielstwa

b) Wartości na dzień 2023-09-27

	Środki niezróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	2 444 768 000,00
2 Przesunięcia	-1 630 000,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	2 443 138 000,00
4 Środki już wykorzystane	2 414 216 000,00
5 Środki dostępne (3-4)	28 922 000,00
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	900 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	28 022 000,00
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	0,04 %
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	50 505 621,18
2 Środki dostępne w dniu 2023-09-27	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	100,00 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

Linia przeznaczona na wynagrodzenia pracowników zatrudnionych w Brukseli i w Luksemburgu oraz w przedstawicielstwach Komisji wykazuje nadwyżkę, głównie dzięki oszczędnościom wynikającym ze znacznie wyższego niż szacowano wskaźnika rotacji pracowników w latach 2022 i 2023. Spowodowało to oszczędności, które pozwoliły Komisji na pełną absorpcję wpływu pośredniej aktualizacji wynagrodzeń w wysokości 1,7 %, która to aktualizacja została wypłacona w czerwcu 2023 r., lecz której nie uwzględniono w budżecie na 2023 r.

I.2

a) Pozycja/Artykuł

20 01 02 03 - Wynagrodzenia i świadczenia — Delegatury Unii

b) Wartości na dzień 2023-09-27

	Środki niezróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	141 550 000,00
2 Przesunięcia	0,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	141 550 000,00
4 Środki już wykorzystane	135 850 000,00
5 Środki dostępne (3-4)	5 700 000,00
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	5 100 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	600 000,00
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	3,60 %
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	341 261,22
2 Środki dostępne w dniu 2023-09-27	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	100,00 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

Linia przeznaczona na wynagrodzenia pracowników zatrudnionych w delegaturach Unii wykazuje niewielką nadwyżkę ze względu na pewną liczbę nieobsadzonych stanowisk w ciągu roku, w powiązaniu z rotacją pracowników i wynikającymi z tego oszczędnościami spowodowanymi zmianami dotyczącymi pracowników. Powstałe w ten sposób oszczędności pozwoliły Komisji na pełną absorpcję wpływu pośredniej aktualizacji wynagrodzeń w wysokości 1,7 %, która to aktualizacja została wypłacona w czerwcu 2023 r., lecz której nie uwzględniono w budżecie na 2023 r.

I.3

a) Pozycja/Artykuł

20 02 01 01 – Personel kontraktowy

b) Wartości na dzień 2023-09-27

	Środki niezróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	90 929 493,00
2 Przesunięcia	11 378 080,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	102 307 573,00
4 Środki już wykorzystane	86 664 097,00
5 Środki dostępne (3-4)	15 643 476,00
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	10 100 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	5 543 476,00
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	11,11 %
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	13 857 292,77
2 Środki dostępne w dniu 2023-09-27	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	100,00 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

Linia budżetowa dotycząca personelu zewnętrznego przeznaczona na pracowników kontraktowych w Komisji wykazuje nadwyżkę dzięki oszczędnościom wynikającym z trudności napotykanym przez dyrekcje generalne w procesie rekrutacji, takich jak znalezienie odpowiedniego profilu kandydata lub wycofanie się kandydata w ostatniej chwili. Ponowna ocena potrzeb w zakresie personelu zewnętrznego we wszystkich dyrekcjach generalnych wskazuje, że istnieją pewne możliwości przesunięcia środków do obszarów wymagających zwiększenia środków.

I.4

a) Pozycja/Artykuł

20 02 06 02 - Wydatki na spotkania, grupy ekspertów i konferencje

b) Wartości na dzień 2023-09-27

	Środki niezróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	15 192 000,00
2 Przesunięcia	-2 916 182,52
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	12 275 817,48
4 Środki już wykorzystane	9 183 924,18
5 Środki dostępne (3-4)	3 091 893,30
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	1 300 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	1 791 893,30
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	8,56 %
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	44 907,26
2 Środki dostępne w dniu 2023-09-27	9 907,01
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	77,94 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

W czasie ustanawiania i przyjmowania budżetu na 2023 r. nie było pewności co do tego, w jakim tempie będzie można wznowić posiedzenia i konferencje hybrydowe lub z udziałem fizycznym w sytuacji, jaka nastąpiła w związku z pandemią COVID-19 i związanymi z nią ograniczeniami. Dyrekcje generalne w istotny i wymierny sposób ograniczyły liczbę fizycznych spotkań i konferencji, preferując wariant hybrydowy, co doprowadziło do bardziej ekologicznych spotkań generujących niższe koszty.

Obecne wykonanie i perspektywy do końca roku w tej linii budżetowej otwierają możliwość przesunięcia środków przeznaczonych na spotkania, grupy ekspertów i konferencje do obszarów wymagających zwiększenia środków.

II. ZWIĘKSZENIE ŚRODKÓW

II.1

a) Pozycja/Artykuł

20 03 02 02 - Wydatki związane z budynkami

b) Wartości na dzień 2023-09-27

	Środki niezróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	18 297 964,00
2 Przesunięcia	7 650 000,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	25 947 964,00
4 Środki już wykorzystane	19 491 255,05
5 Środki dostępne (3-4)	6 456 708,95
6 Wnioskowane zwiększenie środków	11 450 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5+6)	17 906 708,95
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	62,58 %
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	0,00
2 Środki dostępne w dniu 2023-09-27	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	Nie dotyczy

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

Łączne zwiększenie środków niezbędne do pokrycia wydatków na energię w 2023 r. wynosi 13,7 mln EUR. Oznacza to zwiększenie środków o 163,47 % w porównaniu ze środkami na rok budżetowy. Ta stopa wzrostu wynika ze wzrostu stwierdzonego przez wykonawców (zwłaszcza w przypadku energii elektrycznej i gazu), a także ze szczególnego charakteru rynku energii w Luksemburgu, który jest bardzo niekonkurencyjny. Dla przypomnienia:

- cena jednostkowa energii elektrycznej w EUR/MWh, jaką dostawca ujął w fakturach wystawionych instytucjom w Luksemburgu wzrosła z 2022 r. do 2023 r. o 249 %;
- cena jednostkowa gazu w EUR/MWh odzwierciedla średnią roczną stopę wzrostu wynoszącą w 2023 r. 128 % w porównaniu z 2022 r.

To łączne zapotrzebowanie na zwiększenie środków w wysokości 13,7 mln EUR zostało częściowo pokryte przez autonomiczne przesunięcia Komisji na kwotę 2,2 mln EUR. Proponuje się zatem dalsze zwiększenie środków o 11,5 mln EUR.

Zwiększone koszty dotyczące budynków były dotychczas pokrywane z tymczasowego przydziału środków zapożyczonych z innych linii budżetowych, co pozwalało na regularne opłacanie faktur za energię. W związku z tym część proponowanego zwiększenia środków (5,5 mln EUR) będzie musiała zostać zwrócona do pierwotnych linii budżetowych, w których środki te są potrzebne na wydatki zaplanowane do końca roku (4 mln EUR na wydatki związane z budynkami w Brukseli i 1,5 mln EUR na koszty funkcjonowania Biura Infrastruktury w Luksemburgu).

II.2

a) Pozycja/Artykuł

20 03 08 03 - Zakup informacji

b) Wartości na dzień 2023-09-27

	Środki niezróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	2 365 000,00
2 Przesunięcia	-18 271,34
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	2 346 728,66
4 Środki już wykorzystane	2 011 273,33
5 Środki dostępne (3-4)	335 455,33
6 Wnioskowane zwiększenie środków	1 400 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5+6)	1 735 455,33
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	59,20 %
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	270,35
2 Środki dostępne w dniu 2023-09-27	270,35
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	0,00 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

Zadania i obowiązki związane z instrumentem NextGenerationEU spowodowały zwiększoną potrzebę zakupu informacji finansowych do celów prognozowania z wyprzedzeniem i zarządzania ryzykiem. Ten wzrost kosztów związanych z dostępem do baz danych informacji finansowych znalazł już odzwierciedlenie w projekcie budżetu na 2024 r., przy czym całkowita kwota w linii budżetowej wyniosła 3,7 mln EUR. Konieczne jest jednak zwiększenie kwoty dostępnej w 2023 r., co pozwoli osiągnąć równoważny poziom.

II.3

a) Pozycja/Artykuł

20 03 13 01 - Wydatki na tłumaczenia pisemne

b) Wartości na dzień 2023-09-27

	Środki niezróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	13 000 000,00
2 Przesunięcia	3 000 000,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	16 000 000,00
4 Środki już wykorzystane	16 000 000,00
5 Środki dostępne (3-4)	0,00
6 Wnioskowane zwiększenie środków	4 000 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5+6)	4 000 000,00
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	30,77 %
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	2 000,00
2 Środki dostępne w dniu 2023-09-27	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	100,00 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

Służby tłumaczeniowe Komisji musiały skorygować swoją prognozę dotyczącą produkcji do 2,6 mln stron w 2023 r. Tłumaczenia wykonują głównie tłumacze wewnętrzni Komisji, którzy już obecnie wykorzystują wszystkie dostępne zdolności – a oprócz tego tłumaczenia również zleca się wykonawcom zewnętrznym. Komisja przewiduje, że około 1,6 mln stron (61 %) całkowitej produkcji zostanie przetłumaczonych wewnętrznie, a jedynie 39 % zostanie zlecone na zewnątrz. Jednocześnie Komisja stoi jednak w obliczu 8-procentowego wzrostu cen tłumaczeń zewnętrznych, dodatkowo do przewidzianego już wzrostu o 2 %. Prowadzi to do ogólnego wzrostu cen tłumaczeń zewnętrznych o 10 % ze względu na automatyczne dostosowanie o rosnącą stopę inflacji.

Obecnie trwa tłumaczenie obszernych dokumentów i oczekuje się dalszych zleceń, takich jak jesienny pakiet europejskiego semestru czy też różne obszerne umowy handlowe i akty wykonawcze. Wyjątkowe obciążenie pracą należy postrzegać w kontekście oczekiwanego tradycyjnego szczytowego zapotrzebowania na tłumaczenia jesienią, wzmocnionego faktem, że rok 2023 jest ostatnim pełnym rokiem pracy dla obecnej kadencji Komisji. Obecne środki przeznaczone na zlecenie tłumaczeń pisemnych na zewnątrz nie są wystarczające do pokrycia wydatków przewidzianych na 2023 r., co wymaga zwiększenia środków w linii budżetowej dotyczącej tłumaczeń zewnętrznych o 4 mln EUR.

Zwiększone koszty były dotychczas pokrywane z tymczasowego przydziału środków zapożyczonych z innych linii budżetowych. Środki te będą musiały zostać zwrócone do linii budżetowych, z których pochodzą; są tam potrzebne na wydatki zaplanowane do końca roku, na łączną kwotę 3 mln EUR (1 mln EUR na wydatki związane z budynkami w Brukseli i 2 mln EUR na linię budżetową dotyczącą tłumaczeń ustnych).

II.4

a) Pozycja/Artykuł

06 01 03 01 - Wydatki na podróże służbowe i cele reprezentacyjne

b) Wartości na dzień 2023-09-27

	Środki niezmieszane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	840 400,00
2 Przesunięcia	150 000,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	990 400,00
4 Środki już wykorzystane	975 000,00
5 Środki dostępne (3-4)	15 400,00
6 Wnioskowane zwiększenie środków	250 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5+6)	265 400,00
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	29,75 %
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezmieszane
1 Środki dostępne na początku roku	176,25
2 Środki dostępne w dniu 2023-09-27	176,25
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	0,00 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

Należy zwiększyć budżet Europejskiego Urzędu ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) przewidziany na podróże służbowe, w szczególności powiązane z dochodzeniami. Kontrole w terenie i kontrole na miejscu są podstawowymi narzędziami i technikami w walce z nadużyciami finansowymi i nieprawidłowościami.

II.5

a) Pozycja/Artykuł

06 01 04 01 Czynsze i nabywanie

b) Wartości na dzień 2023-09-27

	Środki niezróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	5 696 000,00
2 Przesunięcia	321 396,30
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	6 017 396,30
4 Środki już wykorzystane	6 017 396,30
5 Środki dostępne (3-4)	0,00
6 Wnioskowane zwiększenie środków	300 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5+6)	300 000,00
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	5,27 %
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	0,00
2 Środki dostępne w dniu 2023-09-27	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	Nie dotyczy

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

Ze względu na indeksację (+10 %) Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych odnotował w tym roku wyjątkowy wzrost kosztów wynajmu. Nieoczekiwana wartość tego wzrostu nie mogła zostać przewidziana w planowaniu budżetowym na 2023 r., w związku z czym konieczne jest zwiększenie środków o 0,3 mln EUR.